

## **“Femnä” ’n cumeliàn \***

*Che strambu - cunsidréu - al nos dialetu!  
Co’ na parolä, par ešempiu, dīs:  
“na femnä” e alolu ogni un capīs  
chel ch’è ’l sensu real de stu concetu.*

*Ma, s’abadón pulitu, s’ nacurdón  
che, lì, tra “femni” n’fa na diferenžä:  
é d’cheli ch’à ’l sò òn, d’cheli ch’è ženžä  
e, purä grami, n’à sudisfažión!*

*Vdon ch’al tudescu: à “Frau”. Anch’al latìn  
stablīs che “mulier” é la maridedä.  
Anchi ’l talián: fa fìn rimä co’ “doglie”!*

*E nvežä ’n cumeliàn, ncamó pi fìn,  
“femnä” é la todä comi chelä ... ušedä.  
Ma n’vó nanchi savèi che s’parli d’“moglie”!*

\* Spigolature Lessicali -Milano, 2 marzo 1975

## **“Femmina” in comeliano °**

Che strano - consideravo - è il nostro dialetto!  
con una parola, per esempio, dice:  
“una femmina” e subito ognuno capisce  
quello che è il senso reale di questo concetto.

Ma, se osserviamo bene, ci accorgiamo  
che, lui, tra “femmine” non fa una differenza:  
ce ne sono che hanno il loro uomo, altre che ne sono senza  
e, poveracce, non hanno soddisfazione!

Vediamo che il tedesco ha “Frau” . Anche il latino  
stabilisce che “mulier” è la maritata.  
Anche l’italiano: fa perfino rima con “doglie” !

E invece in comeliano, ancora più fino,  
“femmina” è la ragazza come anche quella ...usata.  
Ma non vuole saperne che si parli di “moglie” !